

Deuteronomy / According to 11Q3 Deuteronomy (11QDeut) - Verse Order

Chapter 1

⁴ אחריו [הכתו] את [סיכון] מלך [האמורי] אשר [יושב] [בחשבו] ואת עוג [מלך] [הבחן] אשר [יושב] [בעשיות] [ב[adrui]:]
⁵ עבר [הירדן] הארץ [מושב] הויל [משה] [ב[אר את התור[ה] הזאת] לאמר[:

Chapter 2

⁸ ונעבר [מאת] אחינו [בני] עשו [היישבים] בשער[ה] מדריך [הערבה] מאיית [ומעצין] גבר[
ונפנ] [ונעבר] דרכ [מדבר] מוא[ב:
⁹ ויאמר [יהוה] אליו [אל] תצ[ר] את [מו] אב [ואל] תתג[ר] [בם] מלחמה [כ[י] לא [אתן] ל[ד
מארצו] ירצה [כ[י] לבני] לוט [נתתי] את [ער] ירצה[:
²⁸ אכל [בכسف] תשברני [ואכלתי] ומים [בכسف] תתן [לי] ושת[ית] רק [אברה] ברגלי[:
²⁹ כאשר [עש] ל[י] בני עישו [היישבים] בשער[ה] והמואים [היושבים] בעיר [דע] אשר [אבור]
את [הירד] אל הארץ [אשר] יהוה [אלוהינו] נתן [לנו]:
³⁰ ולוא [אב] ה סיח[ו]ן מלך [חשבון] העברנו [בו] כי [הקשה] יהוה [אלheid] את [רוחו]
ואמצ[] את [לבבו] למען [תתו] בידך [כiom] זהה[:

Deuteronomy / - אלה הדברים / According to 11Q3 Deuteronomy (11QDeut) - Direct Transcription

Fragment 1

- 1 סיחון מלך האמורִי אשר יושב בחשבו^{1:4} ואות עוג
 2 [מלך הבשן אשר יושב בעשנות ב] אדרעי⁵ בעבר
 3 [הירדן בארץ מושב הוואיל משה ב] אר את התור[ה]

Fragment 2

- 1 תשברני ואכלתי ומם בכסף תנתן לי ושת[ית]^{2:28}
 2 רק עברה ברגלי²⁹ כאשר עשו לי בני עישו
 3 היושבים בשער והמוואבים היו[שכבים]
 4 בער דע אשר עבר את הירדן אל הארץ
 5 אשר יהוה אלוהינו נותן לנו³⁰ זלוא אב[ה סיה[וֹן]]

Fragment 3 Column 1

- 1 עשו היושבים בשער מדרך הערבה מאיל[ת]^{2:8}
 2 ומעצין גבר ונפנ וגעבר דרך מדבר מוא[ב]
 3 ויאמר יהוה אליו אל תצרא את מו[א]ב

וְאֶל תַּתֵּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא אָתָּנוּ לְ[

4

Fragment 3 Column 2

[?????????????????????????????] ?[]

1

[?????????????????????????????] ??

2

[?????????????????????????] ?ָ?

3

[?????????????????????????] ?

4

[?????????????????????] ?

5

Hebrew Comparison of the Text of Deuteronomy - Masoretic against 11Q3 Deuteronomy (11QDeut)

Chapter 1

4

Masoretic	אַחֲרֵי הַכְתּוֹ אֶת סִיחָן מֶלֶךְ הָאָמָרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחַשְׁבּוֹן וְאֶת עֹזֶג מֶלֶךְ הַכְפְּשָׁן אֲשֶׁר-יוֹשֵׁב בְּעַשְׂתָּרָה בְּאַקְרָעִי
11Q3 Deuteronomy (11QDeut)	[אַחֲרֵי הַכְתּוֹ אֶת סִיחָן מֶלֶךְ הָאָמָרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחַשְׁבּוֹן] וְאֶת עֹזֶג [מֶלֶךְ הַבְשָׁן] [אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּעַשְׂתָּות בְּאַדְרָעִי]
Highlighted Diff.	None Extant

5

Masoretic	בְּעִבָּר הַיְרָצָן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הַזָּהָר מֹשֶׁה בְּאֵר אַת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת לִאמְרָה
11Q3 Deuteronomy (11QDeut)	בְּעִבָּר [הַיְרָצָן בְּאֶרֶץ מוֹשֵׁב הַוְאֵיל מֹשֶׁה בְּ] אֵר הַתּוֹרָה [הַזֹּאת לִאמְרָה]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	ונעבר מאת אחינו בְּנֵי־עַשְׂוֹ הַיֹּשְׁבִים בָּשָׁעֵר מִזְרָחָה עֲרָבָה מַיִלָּת וַמַּעֲצִים גָּבֶר וַגְּפֹן ונעבר ذָרָה מִזְרָחָה מִזְרָב מִזְרָב
11Q3 Deuteronomy (11QDeut)	[ונעבר מאת אחינו בני עשו הישבים בשער מזרחה מארלת [ומעטין גבר ונפן] [ונעבר דרך מדבר מואב]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְפִצְרָאָר אֶת־מִזְרָב וְאֶל־פִּתְגָּר בְּם מַלְחָמָה כִּי לֹא־אָתָנוּ לְכָה מִארְצֵנו יִרְשֶׁה כִּי לְבָנֵי־לֹוט נָתַתִּי אֶת־עַר יִרְשֶׁה
11Q3 Deuteronomy (11QDeut)	[וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְצַר אֶת מוֹאָב [וְאֶל תַּגְרֵר בְּם מַלְחָמָה כִּי לֹא אָתָנוּ לְכָה [מִארְצֵנו] [יִרְשֶׁה כִּי לְבָנֵי לֹוט נָתַתִּי אֶת עַר יִרְשֶׁה]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	אָכַל בְּכֶסֶף פְּשָׁבְרָנִי וְאָכְלָתִי וּמִים בְּכֶסֶף תִּפְנִידְךָ וְשִׁתְתִּיחַי רַק אַעֲבָרָה בְּרַגְלֵי
11Q3 Deuteronomy (11QDeut)	[אָכַל בְּכֶסֶף תִּשְׁבְּרָנִי וְאָכְלָתִי וּמִים בְּכֶסֶף תַּתְנוּ לִי] וְשִׁתְתִּיחַי רַק אַעֲבָרָה בְּרַגְלֵי
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	כִּי שָׂרֵךְ לְבָנֶיךָ יְשַׁבֵּים בָּשָׁעֵר וְמֹאֲבִים יְשַׁבֵּים בָּעֵר עַד אַשְׁר־אַעֲבָר אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ
11Q3 Deuteronomy (11QDeut)	[כִּי שָׂרֵךְ לְבָנֶיךָ יְשַׁבֵּים בָּשָׁעֵר וְמֹאֲבִים יְשַׁבֵּם] [בָּעֵר דָע] [אֲשֶׁר אַעֲבָר אֶת הַיַּרְדֵּן אֶל הָאָרֶץ] [אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ]
Highlighted Diff.	כִּי שָׂרֵךְ לְבָנֶיךָ יְשַׁבֵּים בָּשָׁעֵר וְמֹאֲבִים יְשַׁבֵּם בָּעֵר דָע אֲשֶׁר אַעֲבָר אֶת הַיַּרְדֵּן אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ

Masoretic	וְلֹא אָבָה סִיחָן מֶלֶךְ חַשְׁבֹּן הַעֲבָרָנוּ בּוֹ כִּי־הַקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת־דָרוֹחֶךָ וְאַמֵּץ אֶת־לְבָבוֹ לְמַעַן תַּתִּזְבַּח בִּידֶךָ כִּי־יְהוָה כָּל־יִשְׂרָאֵל
11Q3 Deuteronomy (11QDeut)	[וְלֹא אָבָה סִיחָן מֶלֶךְ חַשְׁבֹּן הַעֲבָרָנוּ בּוֹ כִּי־הַקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת־רוֹחֶךָ וְאַמֵּץ] [אֶת־לְבָבוֹ לְמַעַן תַּתִּזְבַּח בִּידֶךָ כִּי־יְהוָה כָּל־יִשְׂרָאֵל]
Highlighted Diff.	None Extant